



# SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

October 2013



*Image of autumn(maple leaves and persimmons)*

## SHIROI FURUSATO MATSURI FESTIVAL (ふるさとまつり)

~ Many Delightful Events Open ~

“Let’s share and expand Shiroi’s charm and community ties”

Shiroi Furusato Matsuri, a big annual event gathering, will be held on the 19<sup>th</sup> (Sat.) and 20<sup>st</sup> (Sun.) (from 9:30 a.m. to 3:00 p.m. on both days), in the main venue, the City Hall parking lot.

You will be able to enjoy events such as a fresh vegetable sale, a bazaar of household goods, music performances on the stage, popular soft trampoline for children and so on.

Following is an outline of events:

◆Stalls: Food (Yakitori, Yakisoba etc.), fresh vegetables harvested in Shiroi for sale by the Chamber of Commerce, Agriculture Study Group and other various groups.

◆Special products of Australian cheese will be introduced by Shiroi’s Friendship City, Campaspe Shire.

※ Free distribution

Milk on Saturday, 19<sup>th</sup> only

Tonjiru or miso soup with pork and vegetable on Sunday, 20<sup>th</sup> only

◆Administrative P.R. such as various consultation etc. will be conducted as follows:

**Both days:** Consumer’s life exhibition, Furusato products P.R.; environmental recycling corner; consultation corner for pension and labor issues; nursing care and health, blood pressure measurement, etc. Distributions will also be conducted by the special classes of the Primary and Junior high schools, and free emergency drinks, etc.

**Only 19<sup>th</sup> (Sat.):** Blood donation; consultations on home safety in the event of an earthquake; examination of the health of your brain; distribution of emergency food by the Red Cross volunteer group; cultivation of food education by the Food & Life Improvement Promotion Committee; consultation and cultivation of human rights; exhibition of police patrol cars and motor bikes, etc.

**Only 20<sup>st</sup> (Sun.):** Hand play demonstration by ‘mother/child health promotion members’; experience for seatbelt shock in case of car collision, etc..

◆Fire fighting experience corner

Experience riding on the ladder truck and natural disaster car.

Bamboo wares or potted young plants will be given to those who answer the questionnaire sheet. Students’ fire-prevention posters and slogans will be on display in the fire station, and there will be many other events.

◆Charity Bazaar

Sale of clothes, sundries, household articles, etc. donated by citizens. Profits will be given to the welfare promotion activity.

#### ◆The Ground Self-Defense corner

Display panels showing the rescue activities during the East Japan Great Earthquake and introduction of Airborne Troop, parachutes, vehicles, etc. by the Self-Defense Force's Narashino Camp.

#### ◆Experience riding miniature ponies

Free riding on a miniature pony or wooden pony, and introduction of the Japan Horse Racing School. (There will be some restrictions on age and the number of people who can ride the ponies)

#### ◆Open-air Tea ceremony

Traditional tea ceremony exhibition. Enjoy tea and sweets.

#### ◆Stage

Various performances and events such as Nashi muscle training exercises, Furusato popular singer's show, Taiko drum show, and lottery by Kashiwa Ley Sol's soccer team, etc.

Comic talents, Hori and Iwaigawa, from Shiroyama, will perform and give you a big laugh.

A program for the Furusato Festival will be distributed through Jichikai or in the local community, in the middle of October, or see the City homepage.

※Dogs are not allowed at the festival site.

**For inquiry contact:** Furusato-matsuri Executive Committee office (City's Chamber of Commerce) Tel 492-0721, City Office Chamber of Commerce Section Tel. 492-1111 ext. 3242  
For Bazaar : Shakai Fukushi Kyogikai or Social Welfare Society  
Tel. 492-5713

### REQUEST FOR COOPERATION FOR THE COMMUNITY CHEST DRIVE – “RED FEATHER” –

(赤い羽根共同募金に協力を)

Red Feather's Community Chest Drive started nationwide from today, October 1, 2013. The donated amount will be distributed to welfare facilities, their groups, municipality's social welfare councils, and used for a local social activity for the aged, the handicapped and children, and supporting volunteer activities in the event of a large disaster...

This drive will be continuing until December 31 (Tuesday) in several areas in the city. Citizens' kind support and cooperation are highly appreciated.

For Inquiry contact: Chiba-ken Kyodo Bokinkai or Community Chest Shiroyama Branch (located in Shiroyama city Social Welfare Council) Tel. 492-5713

### VACCINATION SUBSIDY FOR THE AGED INFLUENZA (高齢者対象のインフルエンザ予防接種助成)

Preventive influenza vaccinations for the aged will be conducted with the under mentioned fee. Please take advantage of this vaccination as a means of preventing influenza.

**Date of vaccination:** Until December 31 (Tuesday) (Except clinic's closing day)

※ Please confirm vaccination times with clinics

**Names of the medical facilities:** Shown in the table below

**Applicable persons:** Correspond to one of the followings

- ① 65 years old or over
- ② Persons who are aged between 60 years and 65 years, and have the handicapped book of the first class due to heart, kidney or respiratory diseases.

**Number of vaccination times:** Once

**Fee:** 1,000 yen

※Livelihood protection recipients are required to contact the Kenko-ka or Health Section in advance. The fee will become free of charge.

**Application:** Persons who corresponds to ① above and who were born before September 30, 1948 will get a medical pre-examination note from the city. Take it to the clinic directly.

※ Persons who will become 65 years old after October 1, complete the pre-examination note (available at the clinic) and follow the necessary procedure at the city's clinics.

Persons who correspond to ② above are requested to come to the Kenko-ka directly for the prior procedure.

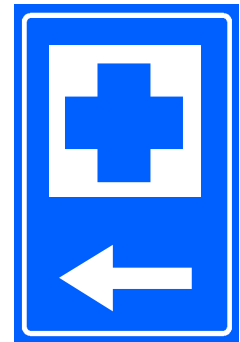
※ For applications, your health insurance certificate is needed.

For inquiry contact: Kenko-ka or Health Section Tel. 497-3495



### Name of Medical Facilities

Okuzawa Orthopedic Clinic	491-8260
Takino Surgical Digestion Clinic	492-0720
Toyoda Brain and Nerve Surgery	491-0221
New Town Clinic	491-8051
Kikuchi Clinic	492-2121
Morikawa Obstetrics and Gynecology Clinic	492-3511
Sakuradai Medical Clinic	491-6668
Nishi-Shiroi Clinic	498-3333
Ito Clinic	491-1888
Shiroi Seijinkai Hospital	491-3111
Hokuso Shiroi Hospital	492-1001
Shiroi Yui Internal Clinic	492-1115
Haru Dermatology and Urology Clinic	498-2002
Moriya Internal and Respiratory Organ Clinic	498-6622
Sekikawa Orthopedic Clinic	498-5005
Ekimae Familia Clinic Nishi-shiroi	497-1237



※ If the clinic is out of the city or the prefecture, please contact the corresponding medical institute directly in advance.

### STATE OF ADMINISTRATION REFORM (行政改革の取り組み状況)

The city has been tackling administrative reform based on the “Administrative Reform Implementation Plan” for the promotion period between 2010 and 2014 fiscal years.

As FY 2012 was a middle year of this plan, the plan was reexamined and 6 items such as “Research and study of out-sourcing window service” were added. The target of financial effects are thirty-six items and approximately 864 million yen until FY 2014.

In FY 2012, the city carried out the plan such as “Review of renewal application for field/track of Shiroi Sport Park” and so on and the savings result was 158 million yen.

The Future Implementation

FY 2013’s targeted saving amounts are approximately 166 million yen. The city and its staff together will tackle further administrative reform with the citizens’ understanding and cooperation in order to realize an efficient and effective city development. ※ For further details, visit city homepage or information corner.

Inquiry: Zaisei-ka ( Finance Section) Tel 492-1111 ext. 3381 ・ 2

Target Amount of Implementation Plan for the Administrative Reform

Unit: thousand yen

	Item	FY2012 result	5-year Goal (FY2010~2015)	FY2013Plan
1	<b>Relationship and Collaboration with Citizens</b>			
	Study for trust of city park management etc.	896	3,284	888
2	<b>Change for city's office work and method</b>			
	Introduction of designated manager system (2 cases)	20,688	96,685	18,109
	Trust of Sakuradai schools' self cooking	1,182	10,505	1,182
	Research and study of out-sourcing window service	—	*	*
	Review of computer systems	11,681	61,026	11,681
	Review of city vehicles purchased	417	2,240	682
	Review of infants' livelihood-related disease check ups	11,564	55,515	10,719
	Review of renewal application for field/track of Shiroi Sport Park (3 <sup>rd</sup> license)	—	36,015	—
	Abolition of evaluation work for Healthy & Cultural City	129	442	—
	Review of individual plans	—	*	*
	Review of city office cleaning contract	—	—	—
	Review of city vehicle fuel contract	85	203	38
	Study for possible abolition of the campsites	△2,957	1,839	2,394
	Review of management of reservation for sport facilities and community centers	7,422	26,197	10,094

	Item	FY2012 result	5-year Goal (FY2010~2015)	FY2013Plan
	Carry out business screening	14,668	44,004	14,668
	Free publication of Life Guide Book	391	782	—
3	<b>Review of organization and structure. Proper management for personal number</b>			
	Abolition of Shiroy branch offices	2,434	12,170	2,434
	Appropriateness of numbers of city staff members	38,598	260,480	37,202
	Review of council	—	—	—
4	<b>Healthy financial management</b>			
	Review of various fees and charges	—	*	—
	Collection of electricity charge for school gymnasium	—	500	—
	Review of proper standard for subsidies	11,533	49,301	11,533
	Review of city's own allowance for support	11,287	48,634	11,159
	Abolition of city's own subsidy for private kindergarten	14,300	75,610	15,000
	Study of proper usage for city owned land	1,741	7,021	1,762
	Enforcement of public sales of city property	6,010	40,698	10,000
	Abolition and sale of teacher/staff housing	—	*	—
	Proper usage of city own assets	—	*	—
	Introduction of charge for improper use of vendors	6,488	31,606	6,488
	Review of land development fund	—	—	—
	Result of target amounts	158,557	864,757	166,033

※ \* shows that figures are not fixed yet. As items advance concretely, figures will be set. △ shows minus.

In addition, the introduction of electronic systems for application and election voting work are planned, which will be helpful for civic service.

### LET'S ENJOY SPORT FESTIVAL TOGETHER (みんなで楽しむスポーツフェスタ)

This is a fun day for people of all ages to enjoy sporting activities and to participate in numerous events. Performances by the Chiba Prefecture Police Department Music Band and Color Guard Group will also provide entertainment for everyone. Why not come and have a good time, and enjoy the autumn weather?

Date : 14<sup>th</sup> (holiday) 9:00 am ~ 3:00 pm (In case of rain, it will be canceled)

Place : Shiroy Sport Park

Schedule and program are as follows □ The pick-up bus will be available on the day. Please see the time table on the city website or inserted flyer on 10<sup>th</sup> (Wed) newspaper. Bring your lunch.

#### Shiroy Sport Festival 2013

Corner	Program	Time
Record	50 meter sprint, 100 meter sprint	9:15 ~ 11:30 am
		1:15 ~ 2:00 pm
	Long jump	9:15 am ~ 11:30 am
		12:30 ~ 2:00 pm
	Relay by age category	2:00 ~ 2:30 pm
Game	Rope skipping, bamboo dance, children's game, speed ball, struck out, kick target, PK match, and so on.	9:15 ~ 11:30 am
		12:30 ~ 2:00 pm
	Lucky ring	12:15 ~ 12:30 pm
	Lottery	2:30 ~ 3:00 pm
Recreation	Ground golf, kids tennis	9:15 ~ 11:30 am
		12:30 ~ 2:30 pm
	Bargain race	12:30 ~ 1:15 pm
Measurement Corner of physical strength	Blood pressure, body fat, grasping power, upper body raising, upper body bending in sitting position with legs stretched, standing jump, repeating side steps, quick walk, standing on one foot with one's eyes open, 10-meter obstacle walk, 6- minute walking	9:15 ~ 11:30 am 12:30 ~ 2:30 pm
Watch / Listen	Chiba Prefecture Police Department Music Band, Color Guard performance (in case of rain, canceled)	11:30 am ~ 12:15 pm
First aid experience corner	AED drill by Fire Station	10:30 ~ 11:30 am

Free corner	Mat, ball, ring throwing, hula-hoop, walking on stilts, flying disk	9:15 ~11:30 am 12:30 ~ 2:00 pm
Game rally	Program will be informed on the day	In the morning 10:00 am~ In the afternoon 12:45pm~
Health	Panel display, measurement of bone density, saliva chewing power test, meal quiz	10:00 ~11:30 am 12:30 ~ 2:00 pm

※ 11:30 am ~ 12:30 pm will be break time

For inquiry contact :Shogai Gakusyu-ka ( Lifelong Study Section) ext. 3434

### Why not join “relay by age category”?

This is the 4 × 100 meter relay race by 4 member groups (elementary school and older), of family or friends, competing on time according to the category of the total age of the 4 members. There are 257 categories, from the total age of 24 to 280.

For example, if a family with the total age of 98 finishes in 5<sup>th</sup> place in the race, they will get the meet record if there are no other groups in the 98 age category.

Not only competing for speed, but also age planning, will make winning the race a lot of fun.

The records for age categories so far are available on the city website.

※ Please apply for the race before hand.

## SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

### Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
6 (Sun)	Large	Swing White Jazz Orchestra	1:30 pm	Free	Yasui 0476-46-5546
13 (Sun)	Large	Swan Ballet Studio performance	4:30 pm	Free	Suzuki 491-1489
	Middle	Guitar concert by everyone	10:00am 1:30 pm	Free	Toyoda 491-0783

※ Program may be changed according to the sponsor.

### Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Exhibition “Articles for everyday use ~ changing and unchanging”	Introduction of things changing and unchanging according to our lifestyle changes	until Oct.6 (Sun) Tue. ~ Sun. 9:00 am ~ 5:00 pm	Free
“History of Shiroy” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroy.	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free

### Library

Tel 492-1122

Item	Program	Date	Participant	Place
Story telling	Picture book reading	2, 9, 16, 23, 30 (Wed) 11:30 am~	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	Child song, picture book reading	23 (Wed) 11:00 am~	Pre-school age children and parents in Shiroy	

□ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.



## Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our Space Trip The secret of the first star (45 min)	Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210
	Tonight constellation and star story October stars (45min)	Sat. Sun. 1:30 pm	Children ¥ 100 Non Shiroi residents
	A fossil of Solar system? Let's watch Tyson comet	Sat. Sun. 3:00 pm	Adults ¥ 310 Children ¥150
Starry sky relaxation hour (for adult)	Relaxation time with stars and music Jazz collection (45 min)	2 (Wed), 4 (Fri) 12:30 pm 5 (Sat) 4:15 pm	Shiroi residents Adults ¥ 210 Non Shiroi residents
Astronomy Lecture for adults	Small stars in the Solar systems "Why is the moon not seen tonight?" (reservation necessary by the day before)	3 (Thu) 11:00 am ~ 12:00 pm	Adults ¥ 310
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	12 (Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the moon, Venus and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	12 (Sat) 5:30 ~ 6:45 pm	Adults ¥ 200 Children free

## Health Check

Tel 497-3494

Date	Time	Place
4 (Fri)	11:00am ~ 12:30 pm	Fuji Center
16 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Nishi-shiroi Fukugo Center
31 (Tue)		Health and Welfare Center

.....  
 Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.  
 \* Telephone consultation is available as well.  
 .....

## Children Health Check • Vaccinations

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
22 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in May 2013
29 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for child care on meals (chewing lesson class)			
30 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in December 2012 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
8 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in March 2012 will receive notification
25 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
23 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in April 2011 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
1 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in April 2010 will receive notification
4 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

\*\*\*\*\*

Published by Shiroi City

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/>

e-mail: [kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp](mailto:kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp)

\*\*\*\*\*